

EMPLOYMENT CONTRACT – PHD STUDENT

NOTE: This agreement follows in English and German for the convenience of all parties involved. German being the language of the Austrian judicial system, in case of any discrepancies, the German version shall prevail.

Inhalt	Seite	Content	Page
§ 1 Anstellung	1	§ 1 Employment	1
§ 2 Vertragsdauer	1	§ 2 Term of the Contract	1
§ 3 Gewöhnlicher Arbeitsort	2	§ 3 Habitual Place of Employment	2
§ 4 Dienstverwendung	3	§ 4 Responsibilities	3
§ 5 Entgelt	3	§ 5 Remuneration	3
§ 6 Arbeitszeit	3	§ 6 Working Hours	3
§ 7 Nebenbeschäftigung / Konkurrenzverbot	4	§ 7 Side-line Activities / No-compete Clause	4
§ 8 Urlaub	4	§ 8 Vacation	4
§ 9 Datenschutz	5	§ 9 Data Protection	5
§ 10 Richtlinien	5	§ 10 Rules	5
§ 11 Sonstiges	5	§ 11 Miscellaneous	5
§ 12 Schlussbestimmungen	6	§ 12 Final Provisions	6

DIENSTVERTRAG**CONTRACT OF EMPLOYMENT**

abgeschlossen zwischen

entered into by and between

Institute of Science and Technology Austria

Am Campus 1
3400 Klosterneuburg
(im folgenden kurz „dienstgebende Partei“)

Institute of Science and Technology Austria

Am Campus 1
3400 Klosterneuburg
(hereinafter referred to as “Employer”)

und

and

Name NACHNAME, Titel

geboren am XX. Monat XXXX
Straße, Haus Nr.
PLZ Ort
Land
(im folgenden kurz „dienstnehmende Partei“)

Name SURNAME, Title

born on Month XX, XXXX
Street, House Nr.
Postal Code City
Country
(hereinafter referred to as “Employee”)

wie folgt:

as follows:

§ 1
Anstellung

§ 1
Employment

Das Dienstverhältnis beginnt ab Gültigkeit des beantragten Visums oder Aufenthaltstitels (falls zutreffend) mit dem darauffolgenden ersten oder fünfzehnten Tag eines Monats, frühestens jedoch am 15. September 2022. Zur Regelung des Dienstverhältnisses wird dieser Dienstvertrag abgeschlossen.

The employment shall commence on the following first or fifteenth day of a month, at the earliest on September 15, 2022, effective as of the validity of the requested visa or residence permit (if applicable). This Contract of Employment will be concluded for the purpose of regulating the employment.

§ 2
Vertragsdauer

§ 2
Term of the Contract

Der Dienstvertrag wird befristet abgeschlossen und endet durch Zeitablauf am 14. September 2027.

The Contract of Employment shall be concluded for a fixed term and shall end on September 14, 2027 by lapse of time.

Sollte das Enddatum des Visums oder Aufenthaltstitels vor dem Ende der Vertragsdauer laut diesem Dienstvertrag liegen (falls zutreffend), endet das Dienstverhältnis spätestens mit Ablauf des Visums oder Aufenthaltstitels.

If the end date of the visa or residence permit is before the end of this employment contract (if applicable), then the employment ends at the latest when the visa or residence permit expires.

Es wird ausdrücklich vereinbart, dass die dienstnehmende Partei berechtigt ist, das befristete

It is expressly stipulated that the Employee may terminate the fixed-term employment on the last

Dienstverhältnis unter Einhaltung einer Frist von zwei Monaten zum Letzten eines jeden Kalendermonats zu kündigen.

day of each calendar month by giving two months' notice.

Es wird ausdrücklich vereinbart, dass die dienstgebende Partei nur berechtigt ist das befristete Dienstverhältnis ordentlich zu kündigen, wenn:

It is expressly stipulated that the fixed-term employment may be terminated by the Employer only if:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a. die dienstnehmende Partei bis zu den in den jeweils geltenden PhD Program Requirements festgelegten Terminen für die Affiliation keiner Forschungsgruppe zugehört (failure to affiliate) oder b. das Resultat des Qualifying Exams „fail without option to retry“ lautet oder c. die dienstnehmende Partei bei der regelmäßigen Fortschrittsevaluierung durch die PhD Program Faculty keine wesentlichen Fortschritte hinsichtlich eines erfolgreichen Studienabschlusses zeigt oder d. die dienstnehmende Partei die Doktorarbeit erfolgreich verteidigt und eingereicht hat oder e. die dienstnehmende Partei die PhD Program requirements nicht einhält oder erfüllt oder f. die dienstnehmende Partei gegen die von der dienstgebenden Partei beschlossenen „Rules for Employees of ISTA“ in ihrer jeweils geltenden Fassung verstößt oder die dienstnehmende Partei sich beharrlich weigert, durch diese Regeln gerechtfertigten Weisungen der dienstgebenden Partei nachzukommen, | <ul style="list-style-type: none"> a. the Employee fails to affiliate with a research group within the time specified by the PhD program requirements valid at this time or the result of the Qualifying Exam is “fail without option to retry” or b. the result of the Qualifying Exam is “fail without option to retry” or c. the Employee fails to make reasonable progress towards the PhD degree as evaluated in regular progress reviews overseen by the PhD program faculty or d. the Employee has successfully defended and filed the PhD thesis or e. the Employee fails to fulfil or adhere to the PhD program requirements or f. Employee violates the “Rules for Employees of ISTA” which are valid and approved at that time or consistently declines to follow guidelines which the Employer has justifiably issued, based on the same Rules |
|---|--|

unter Einhaltung einer Frist von zwei Monaten zum Letzten eines jeden Kalendermonats.

on the last day of each calendar month by giving two months' notice.

§ 3

Gewöhnlicher Arbeitsort

Gewöhnlicher Arbeitsort ist der Betriebsstandort der dienstgebenden Partei in 3400 Klosterneuburg, Am Campus 1.

Die dienstnehmende Partei erklärt sich damit einverstanden, Dienstreisen im In- und Ausland auf Anordnung der dienstgebenden Partei anzutreten. Die näheren Bestimmungen betreffend Dienstreisen sind in den „Rules for Employees of

§ 3

Habitual Place of Employment

The habitual place of employment shall be Employer's business premises at 3400 Klosterneuburg, Am Campus 1.

Employee agrees to travel on business in Austria and abroad upon Employer's instructions. The detailed provisions concerning business travel are

ISTA“ gesondert festgelegt und gelten in der jeweils geltenden Fassung.

defined in the “Rules for Employees of ISTA” and are valid as amended from time to time.

**§ 4
Dienstverwendung**

**§ 4
Responsibilities**

Die dienstnehmende Partei wird als „PhD Student“ angestellt.

Employee will be employed as PhD Student.

**§ 5
Entgelt**

**§ 5
Remuneration**

Die dienstnehmende Partei erhält für 40 Stunden pro Woche ein monatliches Entgelt in der Höhe von EUR X.XXX,- brutto (davon Grundgehalt EUR X.XXX,- brutto), vierzehnmal jährlich (zwölf Monatsgehälter und zwei Sonderzahlungen, je nach Eintrittsdatum allenfalls aliquot).

Employee shall receive for 40 hours per week a monthly salary of gross EUR X,XXX (thereof basic salary of gross EUR X,XXX) fourteen times a year (twelve monthly salaries and two special payments, if necessary pro-rated depending on the date of entrance).

Die Auszahlung des Monatsgehalts erfolgt jeweils am Monatsletzten im Nachhinein, die Auszahlung der Sonderzahlungen jeweils am 30. Juni und am 30. November eines Jahres, auf ein von der dienstnehmenden Partei bekanntzugebendes Konto.

The monthly salary is due and payable in arrears on the last day of a month; the special payments will be made on June 30 and November 30 each year to a bank account to be indicated by Employee.

Im Falle eines Eintrittes ab dem 1. Juni gelten im Eintrittsjahr folgende Auszahlungszeitpunkte: Weihnachtsremuneration und Urlaubszuschuss werden im November ausbezahlt.

In the case the employment starts as from June 1, the following payout dates apply in the year of employment as follows: Christmas allowance and holiday allowance are paid in November.

Mit diesem Gehalt sind alle Leistungen der dienstnehmenden Partei, einschließlich aller Überstunden, auch jener, die an Samstagen, Sonn- und Feiertagen geleistet werden, abgegolten.

This salary shall cover all services provided by Employee, including any overtime, even worked on Saturdays, Sundays and bank holidays.

**§ 6
Arbeitszeit**

**§ 6
Working Hours**

Beim vorliegenden Dienstverhältnis handelt es sich um eine Vollzeitbeschäftigung.

This employment shall be a full-time employment.

Im Hinblick auf die Arbeits- und Ruhezeit gelten ausschließlich die Bestimmungen des § 110 Universitätsgesetz 2002.

As to the working hours and the rest periods, the provisions of Section 110 of the University Act 2002 exclusively apply.

Die dienstnehmende Partei nimmt die Verteilung der wöchentlichen Arbeitszeit unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen selbständig vor.

Employee may distribute their weekly working hours at their own discretion but in compliance with the law.

§ 7

Nebenbeschäftigung / Konkurrenzverbot

Die dienstnehmende Partei unterliegt dem Konkurrenzverbot des § 7 AngG.

Über das Konkurrenzverbot des § 7 AngG hinaus bedarf jede Art der Nebentätigkeit, gleich ob entgeltlich oder unentgeltlich, selbständig oder unselbständig, der vorherigen schriftlichen Genehmigung der dienstgebenden Partei, selbst wenn diese Tätigkeit nicht konkurrenzierend ist. Von der Genehmigungspflicht ist auch jede direkte oder indirekte Beteiligung an anderen Unternehmen umfasst, es sei denn, es handelt sich um eine reine Vermögensanlage ohne Einflussmöglichkeit auf das Unternehmen.

Das Recht der dienstgebenden Partei, die dienstnehmende Partei wegen Verletzung des Konkurrenzverbots zu entlassen (§ 27 Z 3 AngG), bleibt davon unberührt.

§ 8

Urlaub

Das Ausmaß des jährlichen Erholungsurlaubs richtet sich nach den Bestimmungen des Urlaubsgesetzes und beträgt derzeit 25 Arbeitstage (ausschließlich Samstage).

Der Urlaub ist grundsätzlich im Urlaubsjahr zu verbrauchen. Eine Hortung von Urlaubsansprüchen widerspricht dem Urlaubsgesetz. Die dienstnehmende Partei wird darauf achten, eine solche Hortung zu vermeiden.

Das Urlaubsjahr entspricht dem Kalenderjahr von 1. Januar bis 31. Dezember. Die Umstellung des Urlaubsjahres vom Arbeitsjahr auf das Kalenderjahr

§ 7

Side-line Activities / No-compete Clause

Employee is subject to the no-compete clause of Section 7 of the Employees Act.

Aside from the no-compete clause of Section 7 of the Employees Act, any side-line activities, whether against or without compensation, on a self-employed or employed basis, shall require Employer's prior written consent, even if these activities are not competing. Any direct or indirect participation in another company shall also be subject to prior written approval, unless this is only an investment without any possibility to influence that company.

This shall not affect Employer's right to dismiss Employee for a violation of the no-compete clause (Section 27 (3) of the Employees Act).

§ 8

Vacation

The extent of annual vacation is governed by the provisions of the Austrian Vacation Act. At present, the annual vacation constitutes of 25 working days (not including Saturdays).

Employee shall generally consume their annual vacation during a vacation year. Any accumulation of vacation entitlements is inconsistent with the Austrian Vacation Act. Employee will ensure that they will not accumulate such entitlements.

The vacation year corresponds to the calendar year from January 1 to December 31. The conversion of the vacation year from the working

ist in der Betriebsvereinbarung vom 5. Januar 2018 geregelt.

year to the calendar year is regulated in the works agreement of January 5, 2018.

Der Urlaubsanspruch verjährt nach Ablauf von zwei Jahren ab dem Ende des Urlaubsjahres, in dem er entstanden ist.

The vacation entitlement shall lapse after two years from the end of the vacation year in which the entitlement arose.

§ 9

Datenschutz

Die dienstnehmende Partei erklärt weiters, dass sie von der dienstgebenden Partei über die Geheimhaltungspflichten personenbezogener Daten, insbesondere hinsichtlich des Datenschutzgesetzes (DSG) und der EU Datenschutz-Grundverordnung (DGSVO) und über die Folgen einer Verletzung der Geheimhaltungspflichten und des Datengeheimnisses belehrt wurde.

§ 9

Data Protection

Employee also declares that Employer has instructed them on the obligation to keep personal data confidential, especially concerning the Data Protection Act and the EU General Data Protection Regulation, and on the consequences of a violation of the confidentiality obligations and the data secrecy.

§ 10

Richtlinien

Die dienstnehmende Partei verpflichtet sich die jeweils geltenden Richtlinien der dienstgebenden Partei „Rules for Employees of ISTA“, insbesondere die Bestimmungen betreffend „Intellectual Property and Conflicts of interest“ und „Good Scientific Practice“ einzuhalten. Die derzeit geltenden Richtlinien sind als Anlage 1 diesem Dienstvertrag angeschlossen. Die jeweils geltende Fassung der Richtlinien wird im internen Netzwerk veröffentlicht und liegt im Büro von Human Resources während der gewöhnlichen Bürozeiten zur Einsichtnahme auf. Die dienstnehmende Partei nimmt zur Kenntnis, dass die dienstgebende Partei berechtigt ist, die Richtlinien jederzeit einseitig zu ändern.

§ 10

Rules

The Employee undertakes to comply with the Employer's "Rules for Employees of ISTA", in particular the rules regarding "Intellectual Property and Conflicts of interest" and "Good Scientific Practice" as valid and approved at that time. The rules are attached hereto as Annex 1. A copy of the rules, as amended from time to time, will be published on the intranet and is available for inspection with the Human Resources Department during regular office hours. The Employee acknowledges that the Employer may unilaterally amend those rules at any time.

§ 11

Sonstiges

Sämtliche Ansprüche aus dem Dienstverhältnis müssen von der dienstnehmenden Partei bei sonstigem Verfall binnen sechs Monaten ab

§ 11

Miscellaneous

Employee shall assert all claims under their employment by giving written notice to Employer within six months after the claims have become due, failing which the claims shall forfeit.

Fälligkeit schriftlich bei der dienstgebenden Partei geltend gemacht werden.

Die Abfertigungsbeiträge gemäß § 6 Abs 1 BMSVG für die dienstnehmende Partei werden an die APK Mitarbeitervorsorgekasse, Thomas-Klestil-Platz 13, 1030 Wien abgeführt.

The severance pay contributions pursuant to Section 6 (1) of the Employee Provident Fund Act are transferred to the APK Mitarbeitervorsorgekasse, Thomas - Klestil - Platz 13, 1030 Vienna.

§ 12 Schlussbestimmungen

Dieser Vertrag sowie jene Richtlinien auf die in ihm verwiesen werden, regeln das zwischen der dienstnehmenden Partei und der dienstgebenden Partei bestehende Dienstverhältnis abschließend. Sämtliche Zusagen, Absprachen oder anderweitigen Bedingungen zwischen den Parteien, die im gegenständlichen Vertrag und den Absichtserklärungen im Brief anbei nicht enthalten sind, treten mit Unterfertigung des Vertrages außer Kraft.

Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages, einschließlich dieser Klausel, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

Sollte irgendeine Bestimmung dieses Vertrages ungültig sein oder werden, so bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Die ungültige Bestimmung ist durch eine Bestimmung zu ersetzen, die dem ursprünglichen Parteiwillen möglichst nahe kommt.

Es gelten die Bestimmungen des Bundesgesetzes über das Institute of Science and Technology Austria (BGBl I 2006 (69) und des Angestelltengesetzes (BGBl 292/1921) in der jeweils gültigen Fassung.

Auf das Dienstverhältnis finden alle Betriebsvereinbarungen in der jeweils gültigen Fassung, aber derzeit kein Kollektivvertrag Anwendung.

Auf das Dienstverhältnis anzuwendende gesetzliche und andere Regelungen liegen im Büro

§ 12 Final Provisions

This Contract and the rules incorporated herein by reference shall finally govern the employment between Employee and Employer. All commitments, agreements or other conditions between the Parties which are not contained herein or are part of the intentions mentioned in the letter attached shall become invalid upon the signing hereof.

Amendments to and modifications of this Contract, including this clause, shall be made in writing to be effective.

If any term hereof is or becomes invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms hereof. The invalid term shall be replaced by a term which closest reflects the Parties' original intent.

The provisions of the Federal Act on the Institute of Science and Technology Austria (Federal Law Gazette I 2006 (69)) and the Employees Act (Federal Law Gazette 292/1921), as amended from time to time, shall apply.

All works council agreements apply to this employment in the current version, but currently the employment is not governed by any collective bargaining agreement.

Any legal and other provisions applicable to the employment are available at the Human

ISTA Dienstvertrag

ISTA Employment Contract

von Human Resources auf und können zu den üblichen Dienstzeiten eingesehen werden.

Resources Department and may be inspected during regular office hours.

Anlagen:

1/ Rules for Employees of ISTA

Attachments:

1/ Rules for Employees of ISTA

Klosterneuburg, den/this
Month XX, XXXX

Dienstgebende Partei/Employer
Prof. Eva Frimlová

Dienstnehmende Partei/Employee
Name Surname, Title

Dienstgebende Partei/Employer
Maria Trofimova, Phd